



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Ekonomisë dhe Ambientit
Ministarstvo Ekonomije i Životne Sredine/Ministry of Economy and Environment

REPUBLICA E KOSOVES / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT	
MINISTRIA E EKONOMISE DHE AMBIENTIT MINISTARSTVO EKONOMIJE I ŽIVOTNE SREDINE MINISTRY OF ECONOMY AND ENVIRONMENT	
Nr. lista Org. Org. Jedin. Org. Unit	Nr. Prof. Dr. Prof. Prof. No:
07	1564
Nr. i faqesave Broj stranaica No. pages	Data: Datum: Date:
11	06.10.20
PRISHTINE 'A	
NO.1	

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR.07/2020 PËR KUSHTET E PËRGJITHSHME PËR ANALIZËN E KOSTO PËRFITIMIT NË LIDHJE ME MASAT PËR PROMOVIMIN E EFIÇIENCËS SË ENERGJISË NË NGROHJE DHE FTOHJE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO.07/2020 ON GENERAL CONDITIONS FOR COST BENEFIT ANALYSIS FOR HEATING AND COOLING RELATING TO MEASURES TO PROMOTE ENERGY EFFICIENCY IN HEATING AND COOLING

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MEŽS) BR.07/ 2020 O OPŠTIM USLOVIMA ZA ANALIZU TROŠKOVA-ZARADE ZA GREJANJU I HLAĐENJU POVEZIVO S MERAMA ZA PROMICANJE ENERGETSKE UČINKOVITOST GREJANJA I HLAĐENJA

<p>Ministri Ministrisë të Ekonomisë dhe Ambientit,</p> <p>Në mbështetje të nenit 42 paragrafi 1.9. të Ligjit Nr. 06/L-079 për Eficiencë të Energjisë (Gazeta Zyrtare Nr. 21/05 Dhjetor 2018), nenit 8 nën paragrafi 1.4. të Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, Rregullores (QRK) Nr.07/2020 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores (QRK) Nr.06/2020 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr.09/2011 (GZ Nr. 15/12 Shtator 2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MEA) NR.07/2020 PËR KUSHTET E PËRGJITHSHME PËR ANALIZËN E KOSTO-PËRFITIMIT NË LIDHJE ME MASAT PËR PROMOVIMIN E EFIÇIENCËS SË ENERGGJISË NË NGROHJE DHE FTOHJE</p>	<p>Minister of the Ministry of Economy and Environment,</p> <p>Pursuant to Article 42 paragraph 1.9. of the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency (Official Gazette No.21/05 December 2018),), article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No.06/2020 on the Areas of Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries, Regulation (GRK) No.07/2020 on amending and supplementing the Regulation (GRK) No.06/2020 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and article 38, paragraph 6 of the Regulation of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No.09/2011 (OG No.15/12 September 2011),</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEE) NO.07/2020 ON GENERAL CONDITIONS FOR COST-BENEFIT ANALYSIS FOR HEATING AND COOLING RELATING TO MEASURES TO PROMOTE ENERGY EFFICIENCY IN HEATING AND COOLING</p>	<p>Ministar Ministarstvo Ekonomije i Životne Sredine,</p> <p>Na osnovu člana 42. tačka 1.9. Zakona Br. 06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti (Službeni List Br. 21/05 Decembar 2018), člana 8. tačka 1.4. Uredba (VRK) Br. 05/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, Uredbe (VRK) Br.07/2020 za Izmenu i Dopunu Uredbe Br.06/2020 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, kao i člana 38, stav 6 Pravilnika o Radu Vlade Republike Kosovo Br.09/2011 (SL Br. 15/12 Septembar 2011),</p> <p>Donosi:</p> <p>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (MEŽS) BR.07/2020 O OPŠTIM USLOVIMA ZA ANALIZI TROŠKOVA ZARADE ZA GREJANJU I HLAĐENJU POVEZIVO S MERAMA ZA PROMICANJE ENERGETSKE UČINKOVITOST GREJANJA I HLAĐENJA</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton kushtet e përgjithshme për analizën e kosto-përfitimit në lidhje me masat për promovimin e efijencës së energjisë në ngrohje dhe ftohje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction determines the general principles on cost-benefit analysis relating the application of energy efficiency measures for heating and cooling.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo utvrđuje opšte uslove za analizu troškova i koristi u vezi sa primenom mera energetske efikasnosti za grejanje i hladenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga të gjitha autoritetet publike, ndërmarrjet e energjisë termike dhe sektori privat, përfshirë ofruesit e shërbimeve përkitazi për analizën e kosto-përfitimit, siç përcaktohet me Ligjin Nr.06/L -079 për Efijencë të Energjisë dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction is applicable to all public authorities, thermal energy enterprises and the private sector, including service providers relating to cost-benefit analysis, as defined by Law No.06/L -079 on Energy Efficiency and related legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Ovo administrativno uputstvo primenjuju sve javne vlasti, kompanije za toplotnu energiju i privatni sektor, uključujući pružaoce usluga za analizu troškova i koristi, kako je definisano Zakonom Br.06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti i odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë të njëjtin kuptim si në Ligjin Nr.06/L-079 për Efijencë të Energjisë dhe legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>The terms used in this Administrative Instruction shall have the same meaning as defined under the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency and other relevant applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Ograničenja</p> <p>Termini i ograničenja korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonom Br.06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti i odgovarajućim važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet e përgjithshme për analizën e kosto-përfitimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 General conditions for cost-benefit analysis</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi načela analize troškova i koristi</p>

<p>1. Përgatitja e analizës së kosto-përfitimit në lidhje me masat për promovimin e efijencës në ngrohje dhe ftohje, bëhet duke marrë parasysh kushtet klimatike, fizibilitetin ekonomik dhe përshtatshmërinë teknike për zgjidhje efijente në përmbushje të nevojave për ngrohje dhe ftohje në përputhje me nenin 19 të Ligjit Nr. 06/L-079 për Efijencë të Energjisë.</p> <p>2. Analiza e kosto-përfitimit përfshinë një vlerësim të projektit ose një grup të projekteve për një vlerësim më të gjerë lokal, rajonal ose kombëtar me qëllim të përcaktimit të opsionit i cili është me kosto-efektive dhe më i e dobishëm me ngrohje dhe ftohje, për një zonë të caktuar gjeografike për qëllime të planifikimit të ngrohjes.</p> <p>3. Analiza e kosto-përfitimit, sipas paragrafit 2 të këtij neni, përfshinë:</p> <p>3.1. Një analizë ekonomike që mbulon faktorët socio-ekonomik dhe mjedisor;</p> <p>3.2. Analiza e kosto-përfitimit duhet të përfshijë hapat dhe vlerësimet si;</p> <p>3.2.1. Analizën e kosto-përfitimit që përcakton sistemin energjetik relevant;</p> <p>3.2.2. Kufiri gjeografik i cili përfshinë</p>	<p>1. The preparation of the cost-benefit analysis on the measures to promote heating and cooling efficiency shall be carried out taking into account climate conditions, economic feasibility and technical suitability for efficient solutions to meet heating and cooling needs in accordance with article 19 of the Law No. 06/L-079 on Energy Efficiency.</p> <p>2. The cost-benefit analysis may cover a project assessment or a set of projects for a broader local, regional or national assessment with the aim at determining the option that is most cost-effective and most useful for heating and cooling, for a given geographical area, for planning purposes of heating.</p> <p>3. The cost-benefit analysis, according to paragraph 2 of this article shall include:</p> <p>3.1. An economic analysis that covers social-economic and environmental factors;</p> <p>3.2. The cost-benefit analysis shall include steps and assessments, such as;</p> <p>3.2.1. A cost-benefit analysis that determines the relevant energy system;</p> <p>3.2.2. Geographical boundary, which</p>	<p>1. Priprema analize troškova i koristi mera za unapređenje efikasnosti grejanja i hladenja vrši se uzimajući u obzir klimatske uslove, ekonomsku izvodljivost i tehničku podobnost efikasnih rešenja za ispunjavanje potreba za grejanjem i hladenjem u skladu sa članom 19 Zakonom Br.06/L-079 o Energetskoj Efikasnosti.</p> <p>2. Analiza troškova i zarade može pokrivati procenjivanje projekta ili grupu projekata za širu lokalnu, regionalnu ili nacionalnu procenu kako bi se odredila najisplativija i najkorisnija opcija grejanja i hladenja za određeno geografsko područje za potrebe planiranih grejanja.</p> <p>3. Analiza troškova i koristi iz stava 2 ovog člana uključuje:</p> <p>3.1. Treba da uključi ekonomsku analizu koja pokriva socio-ekonomske i ekološke faktore;</p> <p>3.2. Analiza troškova i zarade treba da obuhvati ove korake i procene;</p> <p>3.2.1. Oblast delovanja troškova i zarade određuje relevantni energetski sistem;</p> <p>3.2.2. Geografska granica treba da</p>
--	--	---

<p>një zonë gjeografike të përshtatshme dhe të definuar mirë, një rajon të caktuar ose një zonë urbane, me qëllim të shmangies së zgjidhjeve të nën-optimizuara për secilin projekt;</p> <p>3.2.3. Analiza e kosto-përfitimit duhet të marr parasysh të gjitha burimet relevante të furnizimit që janë në dispozicion brenda sistemit energjetik dhe kufirit gjeografik, duke përdorur të dhënat në dispozicion, përfshirë ngrohjen që humbë nga prodhimi i energjisë elektrike, instalimet prodhuese dhe industriale, energjia e ripërtëritshme, si dhe karakteristikat dhe trendet e kërkesës për ngrohje dhe ftohje.</p> <p>4. Qëllimi i nivelit bazik sipas paragrafit 3 të këtij neni shëben si pikë referimi për të vlerësuar skenarët alternativ.</p> <p>5. Gjatë nivelit bazik duhet të merren parasysh të gjitha alternativat relevante. Skenarët që nuk janë të mundshëm për shkak të arsyeve teknike, financiare, akteve ligjore në fuqi ose kufizimeve kohore mund të përjashtohen në një fazë të hershme të analizës së kosto-përfitimit, nëse arsyetohen duke u bazuar në vlerësime të kujdesshme, të qarta dhe të dokumentuara mirë. Vetëm bashkëprodhimi me efikasitet të lartë, energjia termike eficiente ose ngrohja individuale eficiente dhe opsionet e furnizimit me ftohje duhet të merren parasysh në analizën e kosto-përfitimit si skenarë</p>	<p>includes a well-defined and appropriate geographical area, certain region or an urban zone, with the aim at avoiding under-optimized solutions for each project;</p> <p>3.2.3. The cost-benefit analysis shall take into account all relevant supply sources available within the energy system and geographical boundary, using available data that include heat lost from power generation and industrial utilities, and energy from renewable resources, as well as the characteristics and trends of heating and cooling demand.</p> <p>4. The baseline purpose under paragraph 3 of this Article serves as a referent point to which alternative scenarios are being estimated.</p> <p>5. All alternatives relevant to the baseline should be taken into account. Scenarios that are unreasonable due to technical, financial reasons, national regulations or time constraints may be excluded at an early stage of cost-benefit analysis if justified on the basis of careful, explicit and well-documented estimates. Only co-generation/high-efficiency, thermal energy and efficient cooling network or individual heating and cooling supply options should be taken into account in cost-benefit analysis as alternative scenarios compared to baseline.</p>	<p>uključuje prikladnu geografsku zonu i dobro definisano geografsko područje, npr. određeni region ili gradsko područje, kako bi se izbegli pod-optimizirana rešenja za svaki projekat;</p> <p>3.2.3. Analiza troškova i zarade treba da uzme u obzir sve relevantne izvore snabdevanja koji su dostupni unutar sistema i geografske granice, koristeći dostupne podatke, uključujući toplotu koja se gubi u proizvodnji električne energije i industrijske instalacije i obnovljive energije, kao i karakteristike i trendove potražnje za grejanjem i hlađenjem.</p> <p>4. Svrha osnovnog nivoa iz stava 3 ovog člana služi kao referentna tačka za koju se procenjuju alternativni scenariji.</p> <p>5. Treba razmotriti sve relevantne alternative prema osnovnom nivou. Scenariji koji nisu razumni zbog tehničkih, finansijskih, nacionalnih propisa ili vremenskih ograničenja mogu biti isključeni u ranoj fazi analize za troškove i zarade ako je obrazloženo na osnovu opreznih, jasno i dobro dokumentovanih procena. Samo koprodukcija / kogeneracija visoke efikasnosti, centralno grejanje i efikasna rashladna mreža ili individualne opcije snabdevanja grejanjem i efikasnim hlađenjem treba da se razmotre u analizi troškova i zarade kao alternativni scenariji u</p>
--	---	---




<p>alternativ në krahasim me nivelin bazik.</p> <p>6. Metoda për llogaritjen e tepicës së kosto-përfitim përfshin:</p> <p>6.1. Kostot dhe përfitimet e përgjithshme afatgjate të opsioneve të furnizimit me ngrohje dhe ftohje duhet të vlerësohen dhe krahasohen;</p> <p>6.2. Kriteri për vlerësim do të jetë kriteri i vlerës aktuale neto (VAN);</p> <p>6.3. Periudha kohore duhet të zgjidhet në atë mënyrë që mundëson të përfshihen të gjitha kostot dhe përfitimet e opsioneve relevante. Periudha kohore e përshtatshme për një sistem të ngrohjes qendrore mund të jetë tridhjetë (30) vite, ose për pajisje të ngrohjes siç janë kaldajat, njëzet vite (20) .</p> <p>7. Llogaritja dhe parashikimi i çmimeve apo vlerësimet tjera për analizën ekonomike, përfshin:</p> <p>7.1. Vlerësimet për qëllime të analizës për kosto-përfitimin, për çmimet e faktorëve kryesor hyrës dhe dalës si dhe normën e zbritjes;</p> <p>7.2. Norma e zbritjes e përdorur për analizën ekonomike në llogaritjen e vlerës aktuale neto, aplikohet në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p>6. The method for calculating the cost-benefit surplus includes:</p> <p>6.1. Overall costs and benefits of heating and cooling options shall be estimated and compared;</p> <p>6.2. The criterion for evaluation shall be the net present value (NPV) criterion;</p> <p>6.3. The time frame should be chosen in such a way as to enable inclusion of all costs and benefits of the options. A suitable time frame for a district heating system can be thirty 30 years for heating equipment such as boilers, twenty (20) years.</p> <p>7. Calculation of prices and other estimates for economic analysis, includes:</p> <p>7.1. Estimates for the purposes of cost-benefit analysis, the prices of the main input and output factors and the discount rate;</p> <p>7.2. The discount rate, applied to the economic analysis for the calculation of the current net value, shall be in compliance with the relevant applicable legislation.</p>	<p>poređenju sa osnovnom linijom.</p> <p>6. Metod za izračunavanje bilansa troškova i zarade:</p> <p>6.1. Opšti troškovi i zarada od opcija snabdevanja grejanjem i hladenjem treba proceniti i uporediti;</p> <p>6.2. Kriterijum za ocenjivanje će biti kriterijum neto sadašnje vrednosti (VAN);</p> <p>6.3. Vremenski horizont bi trebao biti izabran tamo gdje su uključeni svi troškovi i zarade od scenarija. Odgovarajući vremenski period za sistem centralnog grejanja može biti trideset (30) godina, ili za uređaje za grejanje kao što su kotlovi, dvadeset (20) godina.</p> <p>7. Izračunavanje i predviđanje cena i drugih pretpostavki za ekonomsku analizu, sadrži:</p> <p>7.1. Procene za analizu troškova i zarade, cene glavnih ulaznih i izlaznih faktora kao i umanjenu normu;</p> <p>7.2. Umanjena stopa koja se koristi u ekonomskoj analizi za izračunavanje neto sadašnje vrednosti treba je odabrati u skladu sa evropskim ili nacionalnim smernicama.</p>
--	---	--

<p>8. Çmimet e përdorura në analizën ekonomike reflektojnë kostot dhe përfitimet reale socio-ekonomike dhe duhet të përfshijnë kostot e jashtme, siç janë efektet mjedisore dhe shëndetësore, deri në masën e mundshme, kur ekziston një çmim i tregut ose kur ai është i rregulluar më legjislacionin përkatës në fuqi.</p> <p>9. Analiza ekonomike merr parasysh të gjitha efektet relevante ekonomike.</p> <p>10. Autoritetet kompetente bëjnë vlerësimin dhe gjatë vendimmarrjes, marrin parasysh kostot dhe kursimin e energjisë nga fleksibiliteti i rritur në furnizim me energji nga një operim më optimal i rrjeteve të energjisë elektrike, duke përfshirë kostot dhe kursimet e mënjanuara nga investimi i reduktuar në infrastrukturë, në skenarët e analizuar. Kostot dhe përfitimet që merren parasysh përfshijnë të paktën:</p> <p>10.1. Përfitimet;</p> <p>10.1.1. Vlerën e prodhimit që i dërgohet konsumatorit në ngrohje dhe energji elektrike;</p> <p>10.1.2. Përfitimet e jashtme siç janë përfitimet mjedisore dhe shëndetësore, deri në masën e mundshme.</p> <p>10.2. Kostot:</p>	<p>8. The prices used in the economic analysis reflect the real costs and socio-economic benefits, and should include external costs, such as environmental and health effects, to the extent possible where a market price exists or when it is included in the relevant applicable legislation.</p> <p>9. The economic analysis takes into consideration all relevant economic effects.</p> <p>10. Competent authorities, when making decisions on analysed scenarios, may estimate and take into consideration the costs and energy saving from the increased flexibility in energy supply and from the optimal operation of energy supply grids, including costs avoided and savings from the reduced infrastructure investment. Costs and benefits that are considered shall at least include:</p> <p>10.1. Benefits;</p> <p>10.1.1. The value of the output sent to the customer as heat and electricity;</p> <p>10.1.2. External benefits such as environmental and health benefits, to the extent possible.</p> <p>10.2. Costs:</p>	<p>8. Cene korišćene u ekonomskoj analizi odražavaju istinske društveno-ekonomske troškove i zarade i treba da uključe eksterne troškove kao što su efekti na životnu sredinu i zdravlje u meri u kojoj je to moguće, tj., kada postoji tržišna cena ili kada je uključena u evropske ili nacionalne propise.</p> <p>9. Ekonomska analiza uzima u obzir sve relevantne ekonomske efekte.</p> <p>10. Nadležne vlasti razvoja tokom donošenja odluke može da proceni i uzme u obzir troškove i uštedu energije od povećane fleksibilnosti u snabdevanju električnom energijom i optimalnim radom elektroenergetskih mreža, uključujući marginalizovane troškove i smanjene investicionih troškova u infrastrukturi, u analiziranim scenarijima. Troškovi i zarada koji se uzimaju u obzir uključuju najmanje:</p> <p>10.1. Zaradu;</p> <p>10.1.1. Vrednost proizvodnje koja se dostavlja potrošaču grejanje i električna energija;</p> <p>10.1.2. Spoljna zarada, kao što su ekološke i zdravstvene zarade, koliko je to moguće.</p> <p>10.2. Trošak:</p>
---	---	---

<p>10.2.1. Kostot kapitale të centraleve dhe pajisjeve;</p> <p>10.2.2. Kostot kapitale të rrjeteve të ndërlydhura të energjisë;</p> <p>10.2.3. Kostot operative të dryshueshme dhe fikse;</p> <p>10.2.4. Kostot e energjisë;</p> <p>10.2.5. Koston mjedisore dhe hëndetësore, deri në masën e mundshme.</p>	<p>10.2.1. Capital costs of plants and equipment;</p> <p>10.2.2. Capital costs of the interconnected energy grids;</p> <p>10.2.3. Variable and fixed operating costs;</p> <p>10.2.4. Energy costs;</p> <p>10.2.5. Environmental and health costs, to the extent possible.</p>	<p>10.2.1. Kapitalni troškovi postrojenja i opreme;</p> <p>10.2.2. Kapitalni troškovi energetskih mreža koji su međusobno povezani;</p> <p>10.2.3. Varijabilni i fiksni operativni troškovi;</p> <p>10.2.4. Troškovi energije;</p> <p>10.2.5. Ekološki i zdravstveni troškovi, koliko je to moguće.</p>
<p>11. Një analizë e detajuar për të vlerësuar kostot dhe përfitimet e projektit ose të grupit të projekteve, duke u bazuar në çmime të ndryshme të energjisë, norma të zbritjes dhe faktorë të tjerë të ndryshueshëm që kanë ndikim në rezultatin e llogaritjeve.</p>	<p>11. A Detailed analysis should also be included to estimate the costs and benefits of the project or group of projects based on different energy prices, discount rates and other variable factors that have a significant impact on the outcome of the calculations.</p>	<p>11. Analiza osjetljivosti bi takoder trebala biti uključena kako bi se procenili troškovi i zarada projekta ili grupe projekata na temelju različitih cena energije, diskontnih stopa i drugih varijabilnih faktora koji imaju značajan uticaj na ishod izračunavanja.</p>
<p>12. Autoriteti kompetent mund të kërkoj nga autoritetet kompetente qendrore lokale, rajonale, investitorët ose operatorët e instalimeve të veçanta të kryejnë analizën ekonomike dhe financiare. Ata duhet të ofrojnë metodologjitë dhe supozimet e detajuara në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ si dhe të krijojnë dhe t'i bëjnë publike procedurat për analizën ekonomike.</p>	<p>12. Competent authority may request from competent local, central and regional authorities, from investors or particular utility operators to perform economic and financial analysis. The need to provide detailed methodologies and predictions. They should provide detailed methodologies and assumptions in accordance with this Administrative Instruction to establish and make public the procedures for economic analysis.</p>	<p>12. Nadležni organ može zatražiti, od nadležnih lokalnih, regionalnih i nacionalnih vlasti ili od operatera za posebne instaliranje, da izvrše ekonomsku i finansijsku analizu. Oni treba da pruže metodologiju i i podrobne pretpostavke u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom i da uspostave i objave procedure za ekonomsku analizu.</p>

<p align="center">Neni 5 Kushtet e efijencës së energjisë në ngrohje dhe ftohje</p>	<p align="center">Article 5 Energy efficiency principles in heating and cooling</p>	<p align="center">Član 5 Uslovi i energetske efikasnosti u grejanju i hladenju</p>
<p>1. Nëse planifikohet një instalim vetëm për energji elektrike ose një instalim pa renovim të ngrohjes, krahasimi duhet të bëhet midis instalimeve të planifikuara ose renovimeve të planifikuara dhe një instalimi ekuivalent që prodhon sasinë e njëjtë të energjisë elektrike ose të ngrohjes, por që e rikthen ngrohjen që humbë dhe që e furnizon ngrohjen përmes bashkëprodhimit me efijencë të lartë ose ngrohje dhe ftohje në rrjetin e energjisë termike.</p> <p>2. Brenda një kufiri të caktuar gjeografik, vlerësimi duhet të merr parasysh instalimin e planifikuar dhe çfarëdo pike të përshtatshme ekzistuese ose potencialin që kërkohet për ngrohje që mund të furnizohet nga ai instalim, duke pasur parasysh mundësitë e arsyeshme si fizibilitetin teknik dhe distancën.</p> <p>3. Kufiri i sistemit caktohet duke përfshirë instalimin e planifikuar dhe ngarkesat e ngrohjes, siç janë ndërtesat dhe proceset industriale. Brenda kufirit të sistemit, kostoja totale e sigurimit të ngrohjes dhe energjisë duhet të përcaktohet për të dyja rastet dhe të krahasohet.</p> <p>4. Ngarkesat e ngrohjes duhet të përfshijnë ngarkesat ekzistuese të ngrohjes, siç janë</p>	<p>1. If an electricity-only utilities or a no-renovation heating utility is planned, a comparison shall be made between the planned utility or the planned renovation and an equivalent utility that produces the same amount of electricity or heat but which improves loss of heat and that supplies the heat through high-efficiency co-generation or energy enterprises.</p> <p>2. Within a given geographical boundary, the estimation shall take into account the planned utility and any appropriate existing or potential point that is required to be supplied by that utility, having in mind reasonable possibilities, such as technical feasibility and distance.</p> <p>3. The system limit shall be set so as to include planned installation and heating loads, such as industrial buildings and processes. Within this system limit, the total cost of providing heat and energy must be determined for both cases and compared.</p> <p>4. Heating loads should include existing heating loads, such as industrial utilities or the</p>	<p>1. Ako se planira instaliranje samo za električnu energiju ili instaliranje bez rekuperacije grejanja, upoređenje treba da se napravi između planiranih instalacija ili planiranih renoviranja i ekvivalentne instalacije koja proizvodi istu količinu električne energije ili grejanja, ali koja rekuperira grejanje koje se gubi i koja snabdeva grejanje kroz visoku efikasnost ko-proizvodnje ili centralnog gradskog grejanja i mreže hladenja.</p> <p>2. Unutar određene geografske granice, procenjivanje treba uzeti u obzir planiranu instalaciju i bilo koju prikladnu postojeću tačku ili potencijal za grejanje koji se može snabdevati iz te instalacije, uzimajući u obzir razumne mogućnosti na primer, tehnička izvodljivost i udaljenost.</p> <p>3. Granica sistema treba da se odredi tako da uključuje planiranu instalaciju i toplotno opterećenje, kao što su zgrade i industrijski procesi. U okviru ove granice sistema, ukupan trošak za grejanje i energetska sigurnost treba odrediti za oba slučaja i uporediti ih.</p> <p>4. Troškovi grejanja trebaju uključivati postojeća grejna opterećenja, kao što su</p>

<p>instalimet industriale ose sistemi ekzistues i ndërmarrjes se energjisë termike, po ashtu, në zona urbane, ngarkesën e ngrohjes dhe kostot që do të ekzistonin nëse një grup ndërtesash ose një pjese të qytetit do t'i sigurohej një rrjet i ri i energjisë termike ose do t'i sigurohej kyçja në të.</p>	<p>existing thermal energy enterprises and also, in urban areas, the heat load and the costs that would exist if a group of buildings or part of the city would be provided with a new thermal energy utility grid or provided with a connection to it.</p>	<p>industrijska postrojenja ili postojeći sistem centralnog gradskog grejanja, kao iu urbanim područjima, grejno opterećenje i troškovi koji bi postojali ako bi grupa zgrada ili deo grada obezbedila bi se nova mreža centralnog gradskog grejanja ili bi se obezbedilo priključenje u njoj.</p>
<p>5. Analiza e kosto-përfitimit duhet të bazohet në një përshkrim të instalimit të planifikuar dhe në instalimet krahasuese që mbulojnë kapacitetin elektrik dhe termik, sipas nevojës, llojin e lëndës djegëse, përdorimin e planifikuar dhe numrin e orëve të planifikuara vjetore të punës, vendndodhjen dhe kërkesën për energji elektrike dhe termike.</p>	<p>5. The cost-benefit analysis should be based on a description of the planned installation and comparative installations covering electrical and thermal capacity as needed, fuel type, planned use and number of planned annual operating hours, location and electricity and thermal demand.</p>	<p>5. Analiza troškova i zarade, treba da se zasniva na opis planirane instalacije i u uporednu instalaciju, koje pokrivaju električni i termički kapacitet, prema potrebi, vrstu goriva, planiranu upotrebu i broj planiranih godišnjih radnih časova, lokaciju i potražnju za električnom i termičkom energijom.</p>
<p>6. Për qëllim të krahasimit, kërkesa për energji termike dhe llojet e ngrohjes dhe ftohjes që përdoren nga pikat e afërta, që kërkojnë ngrohje, duhet të merren parasysh. Krahasimi duhet të mbulojë kostot që kanë të bëjnë me infrastrukturën për instalimin e planifikuar dhe krahasimin.</p>	<p>6. For comparison purposes, the demand for thermal energy and the types of heating and cooling used by nearby points requiring heating shall be taken into account. The comparison should cover the costs associated with infrastructure for planned installation and comparison.</p>	<p>6. Za svrhe poređenja, potrebno je razmotriti potrebu za termičku energiju i vrstu grejanja i hlađenja koje se koriste iz najbliže tačke grejanja. Upoređenje treba da pokrije troškove koji se odnose na infrastrukturu za planiranu instalaciju i upoređenje.</p>
<p>7. Kosto-përfitimi duhet të përfshijë një analizë ekonomike që mbulon analizën financiare e cila pasqyron transaksionet aktuale të rrjedhës së parasë nga investimi dhe operimi i instalimeve të veçanta.</p>	<p>7. The cost-benefit analysis should include an economic analysis that covers financial analysis that reflects current cash flow transactions from the investment and operation of particular utility systems.</p>	<p>7. Troškovi zarade treba da uključe ekonomsku analizu koja pokriva finansijsku analizu, odražava tekuće transakcije novčanog toka od investiranja i rada određenih instalacija.</p>
<p>8. Projektet me rezultate pozitive të kosto-përfitimit janë ato, ku shuma e përfitimeve të zbritura në analizën ekonomike dhe financiare tejkalon shumën e kostove të zbritura, teprica</p>	<p>8. Projects with positive cost-benefit outcomes are those where the amount of benefits deducted in economic and financial analysis exceeds the amount of costs deducted from the</p>	<p>8. Projekti sa pozitivnim rezultatima troškova-zarade su oni gde iznos umanjene naknade u ekonomskoj i finansijskoj analizi premašuje iznos umanjenih troškova (višak troškova i</p>

<p>kosto-përfitim.</p> <p>9. Autoriteti kompetent mund të kërkoj që kompanitë përgjegjëse për operimin e instalimeve termike për prodhimin e energjisë elektrike, kompanitë industriale, ndërmarrjet e energjisë termike, ose palët e tjera të ndikuara nga kufiri i definuar i sistemit dhe kufiri gjeografik, të kontribuojnë me të dhëna për përdorim gjatë vlerësimit të kostove dhe përfitimeve të një instalimi të veçantë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare.</p> <p>Blerim Kuçi</p>  <p>Ministër i Ekonomisë dhe Ambientit</p> <p>Prishtinë, <u>05/10/2020</u></p>	<p>cost-benefit surplus.</p> <p>9. Competent authority may require that companies responsible for operating thermal energy utilities for the generation of electricity, industrial companies, thermal energy enterprises, or other parties affected by the defined system limit and geographical boundary, to contribute with data for use during the estimation of costs and benefits of an individual installation.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after publication on Official Gazette</p> <p>Blerim Kuçi</p>  <p>Minister of Economy and Environment,</p> <p>Prishtina, <u>05/10/2020</u></p>	<p>zarade.</p> <p>9. Nadležni organ zahtevati od, kompanija koje su odgovorne za rad termičkih instalacija za proizvodnju električne energije, industrijskih kompanija, centralnih gradskih grejanja i rashladnih mreža, ili drugih pogodjenih strana prema definisanim granicama sistema i geografskom ograničenju, da doprinese podacima za korišćenje tokom procene troškova i zarade pojedinačne instalacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom Listu.</p> <p>Blerim Kuçi</p>  <p>Ministar Ekonomije i Životne Sredine</p> <p>Priština, <u>05/10/2020</u></p>
---	---	---